

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 138 (2012)  
**Heft:** 07: Forme fonction  
  
**Rubrik:** Produits nouveaux

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Hager AG – plaques de recouvrement *kallysto.art*

Avec leur silhouette élégante, les plaques de recouvrement *kallysto.art* embellissent depuis 2008 le marché des prises et interrupteurs. La diversité des matières – de l'ardoise à l'acier affiné en passant par le verre et l'aluminium – offre pour chaque style d'habitation une solution en parfaite harmonie avec l'aménagement. *Hager* étoffe aujourd'hui sa palette avec un matériau supplémentaire : le bois. Disponibles dans les quatre variantes frêne, poirier, noyer et chêne fumé, les cadres en bois séduiront tous ceux qui misent sur un style d'intérieur naturel.

Les quatre plaques de recouvrement en bois nobles contribuent à donner aux pièces une atmosphère naturelle. Les modèles au style sûr et aux onglets modernes apportent une touche particulière à l'aménagement et un changement

bienvenu dans le design. Et en sa qualité de matériau noble, le bois fait de chaque cadre une pièce unique.

Toutes les plaques de recouvrement sont couvertes d'un vernis de qualité. Celui-ci protège le bois des salissures et des rayons UV et permet ainsi de maintenir la couleur. Autre atout : les plaques de recouvrement peuvent être combinées avec *kallysto multidesign* et les poussoirs multifonctions *KNX kallysto*.



Hager AG  
Sedelstrasse 2  
CH - 6020 Emmenbrücke  
<[www.hager-tehalit.ch](http://www.hager-tehalit.ch)>

### Creabeton Matériaux SA – Assortiment de revêtements écologiques

L'aménagement de revêtements filtrants contribue à une précieuse sauvegarde écologique du cycle naturel de l'eau en favorisant l'évacuation des eaux de précipitation directement dans le sol. *Creabeton* propose un assortiment exhaustif de revêtements écologiques qui se distinguent par un niveau élevé de valeurs d'infiltration. Différents systèmes d'infiltration, pavés et genres de remplissage sont proposés. Comme leur nom l'indique, les eaux pluviales s'infiltrent directement à travers les pores des pavés filtrants, tels que *CARENA*® et *CLASSIC*®. Ainsi, le puissant pouvoir autobloquant et la carrossabilité, propriétés recherchées pour un pavé, sont garantis.

Les pavés-gazon se distinguent par leur part importante de verdure – un avantage certain au point de vue écolo-

gique et créatif. Le choix est constitué par les produits *CARENA*® avec un joint gazon, *CRISON* à la structure en losanges traditionnelle et *LUNIX*®, le pavé moderne qui suit la tendance avec ses formes simples et organiques et ses lignes claires.

Parmi les revêtements écologiques avec gravier, les variantes *CARENA*® et *TEGULA*® avec joints élargis sont idéales pour le remplissage avec du gravier.

Creabeton Matériaux SA  
Busswilstrasse 9c, CP 432  
CH - 3250 Lyss BE  
<[www.creabeton-materiaux.ch](http://www.creabeton-materiaux.ch)>



### Similor – *arwa-scala*®, une robinetterie non conventionnelle

Dans la cuisine, design et fonctionnalité jouent un rôle de poids. Avec *arwa-scala*®, le fabricant suisse *Similor* a conçu une robinetterie de cuisine non conventionnelle aux lignes élégantes et répondant aux exigences élevées. Le corps cylindrique d'*arwa-scala*® fascine dès le premier regard : il allie à la fois qualité des formes et design puriste. La surface élégante et résistante en acier inoxydable vient renforcer cette impression.

*arwa-scala*® est disponible dans deux versions : avec un bec orientable pratique et une tête d'écoulement pivotante, la robinetterie offre une flexibilité optimale quand on cuisine. La version avec douchette escamotable garantit par contre une liberté de mouvement sur 360°, le flexible laissant l'eau s'écouler exactement là où cela est nécessaire.

En quelques manipulations, la robinetterie est prête pour les différentes utilisations.

Cette nouvelle gamme séduit également par sa fonctionnalité : si le levier se trouve en position centrale, seule de l'eau froide s'écoule, ce qui permet une utilisation ciblée de l'énergie.

Similor AG  
Wahlenstrasse 46  
CH - 4242 Laufen  
<[www.similorkugler.ch](http://www.similorkugler.ch)>



**4B Fassaden AG - Des systèmes à montants-traverses en bois-aluminium**

Depuis plusieurs dizaines d'années, 4B développe et construit des façades et des fenêtres en bois, aluminium et verre. 4B fait ainsi partie des leaders du marché suisse et possède des compétences uniques en matière de connaissance des matériaux. L'offre comprend des systèmes à montants-traverses en bois-aluminium, utilisés dans la construction de logements et locaux professionnels, ainsi que pour les bâtiments d'infrastructure.

Ces systèmes offrent des possibilités diverses au planificateur pour la construction durable. Le bois offre une isolation optimale et peut contribuer à créer une atmosphère confortable dans le logement et participer à un mode de construction esthétique. En association avec du verre isolant moderne et de l'aluminium, il est possible de réaliser

des façades et constructions de fenêtres répondant à des normes énergétiques élevées et laissant d'autre part une grande liberté architecturale.

Cette innovation proposée par 4B est un système à montants-traverses en bois-aluminium convenant pour une méthode de construction par éléments avec des vitrages pouvant atteindre 650 kg.



4B Fassaden AG  
An der Ron 7  
CH - 6281 Hochdorf  
<www.4-b.ch>

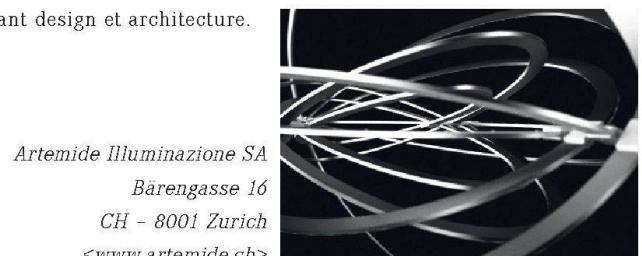
**Artemide - La suspension Copernico**

La suspension *Copernico* d'Artemide porte fièrement le nom de l'astronome Nicolas Copernic qui, le premier, a développé la théorie de l'héliocentrisme. Les designers Carlotta de Bevilacqua et Paolo Dell'Elce concrétisent cette représentation du monde dans un luminaire d'exception. Ils font pivoter huit ellipses concentriques découpées dans une unique plaque d'aluminium autour de deux axes différents. En même temps, 384 lampes LED blanches, montées le long des ellipses sur une plaquette invisible de circuits imprimés, génèrent un espace lumineux sans cesse changeant.

Fascinant comme les étoiles dans l'espace sidéral, *Copernico* semble planer dans la pièce. Quand il est refermé, le luminaire a une forme parfaitement plate et fait ainsi économiser des matériaux d'emballage.

Lauréat du *red dot award 2011*, ce luminaire est une « nouvelle étoile au firmament des éclairages », tant pour l'aménagement d'espaces privés que professionnels.

Force d'innovation, exigence de qualité et capacité créative dans le design : ces valeurs font d'Artemide le fabricant leader du marché des luminaires très haut de gamme, associant design et architecture.



Artemide Illuminazione SA  
Bärengasse 16  
CH - 8001 Zurich  
<www.artemide.ch>

**EgoKiefer - La fenêtre XL®2020, design récompensé et isolation thermique record**

La fenêtre EgoKiefer XL®2020 se profile comme un produit d'avenir pour la protection du climat sans pour autant renoncer à l'exigence esthétique. Indépendamment de ses bonnes valeurs d'isolation thermique, sa gamme a déjà été plusieurs fois récompensée pour la finesse et l'élégance de ses lignes. En effet, grâce à la minceur de ses éléments, elle permet de faire entrer plus de lumière dans les pièces.

Numéro un du marché suisse des fenêtres et des portes, EgoKiefer souligne avec la gamme XL® sa maîtrise technologique. Quel que soit le modèle, elle allie chaque fois un design parfait et des indices d'isolation thermique record. Ses éléments particulièrement fins permettent de faire entrer plus de lumière, de mieux garder la chaleur et d'avoir plus de vue vers l'extérieur.

Avec le vitrage isolant à hautes performances *EgoVerre®*, la fenêtre XL®2020 obtient de très bons indices d'isolation thermique dans ses trois exécutions, PVC, PVC/alu et bois. La gamme XL® possède un profil particulièrement mince permettant d'avoir jusqu'à 15 % de surface vitrée en plus. Cette caractéristique, elle la doit à la technologie collée, un procédé de fabrication breveté unique en Europe.



EgoKiefer SA  
Schöntalstrasse 2  
CH - 9450 Altstätten  
<www.egokiefer.ch>